

يَا شَغْبِي وَصَخْبِي

**Yā Sha'bī waṢaḥbī**

**Woe My people! Woe My friends!**

كلمات: عبد الله قرألي - الماروني الحلبى

**Kalimāt: Abdullah Al-Qarali - 'alMārūnīl Ḥalabī**

**Lyrics by: Abdullah Al-Qarali - Maronite Aleppine**

GLOBAL MINISTRY

من الطقس السُرياني الماروني القديم

**Mina Ṭṭaqse Ssuryānīl Mārūnīl Qadīm**

**Traditional Old Syro-Maronite**

يَا شَعْبِي وَصَحْبِي  
أَيْنَ عَهْدُ الْأَيْمَانِ

**Yā Sha'bī waṢaḥbī  
'Ayna 'Ahdul 'Aymān**

NIZAN HANES  
GLOBAL MINISTRY

**Woe my people! Woe my friends!  
Why have you abandoned your vows?**

أَيْنَ الْوَفَا بِالْحُبِّ

وَالْوَدَادِ وَالرِّضْوَانِ

**'Aynal Wafā belḤub  
walWadād waRredwān**

GLOBAL MINISTRY

**Where is your friendship and devotion?**

**Your loyalty and faithfulness?**



كَالْقَاتِلِ وَالْعَدُوِّ

دَفَعْتُمُونِي لِلْهَوَانِ

**kalQātel wal'Aduw**

**Dafa'tumūnī lelHawān**

GLOBAL MINISTRY

**Like a murderer and an enemy,  
you have dishonored Me**

وَمَا بَيْنَ اللَّصِّينَ  
صَلَبْتُمُونِي عُرْيَان

**waMā Bayna Lleṣṣayn  
Ṣalabtumūnī 'Uryān**

NIZ  
GLOBAL MINISTRY

**Naked among two thieves,  
you have crucified Me**

تُرى ماذا عمّلي

فصارَ هذا جزائي

**Turā Mādhā 'Amalī**

**faṢāra Hādhā Jazā'ī**

NIZAMU  
GLOBAL MINISTRY

**What wrong have I done to deserve this sanction?**



نُرى مَنْ هُوَ الْمُدَّعِي  
وَمَا هُوَ وَجُوب قَضَائِي

**Turā Man Huwal Mudda'ī  
waMā Huwa Wujūb Qaḍā'ī**

GLOBAL MINISTRY

**Who is my accuser and what is my accusation?**

أَمَّا تَذْكُرُونَ الْجَمِيلَ

أَمَّا تَذْكُرُونَ سَخَائِي

**'Amā Tadhkurūnal Jamīl**

**'Amā Tadhkurūna Sakhā'ī**

GLOBAL MINISTRY

**Do you not all remember my Kindness  
and Generosity?**



كَمْ عَلِيلٍ كَمْ سَقِيمٍ

قَدْ شَفَاهُ اَعْتِنَايَ

**Kam 'Alīlen Kam Saqīm**

**Qad Shafāhu E'tenā'ī**

GLOBAL MINISTRY

**How many have I healed? How many have I cured  
in body and soul?**

يَا نَاطِرِينَ شِدَّتِي

يَا مُبْصِرِينَ بَلَوَاتِي

**Yā Nāẓerīna Sheddātī**

**Yā Mubṣerīna Balwatī**

NIZARAH  
GLOBAL MINISTRY

**Oh witnesses of My Passion and Misery**

يَا سَامِعِينَ بُكَائِي

وَحَسَرَاتِ وَالِدَتِي

**Yā Sāmi'īn Bukā'ī  
waḤasarāt Wālidatī**

Oh beholders of My Screech  
and My Mother's Anguish



هَلْ وَجَدْتُمْ مَن بُلِيَ  
وَأَصَابَتْهُ مُصِيبَاتِي

**Hal Wajadtum Man Bulī  
wa'Aṣābat'hu Muṣībatī**

**Has anyone suffered my affliction?**

هَلْ مَن سُقِيَ كَأْسِي

وَاسْتَطَعَمَ مَرَارَتِي

**Hal Man Suqī Ka'sī  
waEstat'am Marāratī**

**Had he consumed my cup of misery?**

يَا مَرْيَمُ أُمِّي  
نَحْيَبُكَ يَزِيدُ أَدْمُعِي

**Yā Maryam 'Ummī**  
**Nahībuki Yazīdu 'Admu'ī**  
GLOBAL MINISTRY

**Mary, My Mother, Your Cries are crushing**  
**My Heart**



إِرْحَمِينِي أَسْكُتِي  
أُتْرُكِينِي إِرْجَعِي

'Erḥamīnī 'Uskutī  
'Utrukīnī 'Erja'ī

Mercy I beseech You, Cry no more  
for at once we shall part!

يَا أَبَتَاهِ لِمَ إِذَا

تَتْرُكُنِي بِوَجْعِي

**Yā 'Abatāh liMādhā**

**Tatrukunī biWaja'ī**

NIZAFATU  
GLOBAL MINISTRY

**“Oh Father, why have You forsaken Me?”**

خَنَقَنِي الْحَسَرَات

وَتَمَزَّقَتْ أُضْءِي

**Khanaqatnī Ḥasarāt  
waTamazzaqat 'Adlu'ī**

I have been strangled by heartbreaks  
and My ribs were torn